

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2004-2005

8 JULI 2005

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus

(ingediend door de heer Jan BÉGHIN (N),
mevr. Nadia EL YOUSFI (F), mevr. Els AMPE (N),
mevr. Julie de GROOTE (F),
de heren Alain DAEMS (F) en
Walter VANDENBOSSCHE (N))

Toelichting

Deze ordonnantie heeft in de eerste plaats tot doel de jeugdorganisaties en jeugdverenigingen, erkend door de Franse of de Vlaamse Gemeenschap, in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vrij te stellen van de toepassing van de wet op de reisbureaus (wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus, *Belgisch Staatsblad*, 10 juni 1965). Hierdoor komt de vergunningsplicht, opgelegd door deze wet op de reisbureaus, voor hen te vervallen. Deze vergunningsvoorwaarden staan volledig haaks op de pedagogische hoofddoelstelling van jeugdorganisaties en -verenigingen namelijk werken met kinderen en jongeren. De vakbekwaamheid die vereist wordt van reisbureaus is duidelijk verschillend van de vakbekwaamheid waaraan jeugdorganisaties en -verenigingen moeten voldoen en de verplichting tot borgtocht en de infrastructuurvereiste zijn moeilijk haalbaar voor jeugdorganisaties en -verenigingen.

Deze vrijstelling dringt zich ook op omdat een aantal jeugdorganisaties voor de rechter werd gedaagd door de sector van de reisbureaus op beschuldiging van oneerlijke concurrentie. De jeugdorganisaties die bivakken, jeugdkampen of jeugdreizen organiseren, kwamen hierdoor in een situatie van rechtsonzekerheid terecht. Om de situatie van rechtsonzekerheid te beëindigen heeft het Vlaamse Gewest via een decreet de erkende jeugdorganisaties expliciet vrijgesteld van de criteria die aan reisbureaus worden

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

8 JUILLET 2005

PROPOSITION D'ORDONNANCE

modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages

(déposée par M. Jan BÉGHIN (N),
Mmes Nadia EL YOUSFI (F), Els AMPE (N),
Julie de GROOTE (F),
MM. Alain DAEMS (F) et
Walter VANDENBOSSCHE (N))

Développements

La présente ordonnance vise en premier lieu à exempter en Région de Bruxelles-Capitale les organisations et associations de jeunesse qui bénéficient d'un agrément de la Communauté française ou de la Communauté flamande, de l'application de la loi sur les agences de voyages (loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages, *Moniteur belge* du 10 juin 1965). L'autorisation qu'impose la loi sur les agences de voyages ne leur est donc plus applicable. Ces conditions d'autorisation sont en totale contradiction avec le but pédagogique principal des organisations et associations de jeunesse, qui consiste à travailler avec des enfants et des jeunes. La compétence professionnelle requise des agences de voyages est clairement différente de celle qui est imposée aux organisations et associations de jeunesse. De plus, celles-ci peuvent difficilement répondre aux obligations en matière de cautionnement et d'infrastructure.

Cette exemption s'impose également car un certain nombre d'organisations de jeunesse ont été traduites en justice par le secteur des agences de voyages sous l'inculpation de concurrence déloyale. Les organisations de jeunesse mettant sur pied des bivouacs, des campements ou des voyages se retrouvaient ainsi dans une situation d'insécurité juridique. Pour y mettre fin, le gouvernement flamand a pris un décret qui exempte explicitement les organisations de jeunesse reconnues des critères imposés aux agences de

gesteld. Deze ordonnantie wil hetzelfde doen voor de jeugdorganisaties met een zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit voorstel van ordonnantie wijzigt niets aan de toepasbaarheid van de reiscontractenwet op jeugdorganisaties en -verenigingen. Deze materie maakt deel uit van de handelspraktijkenwetgeving en de wetgeving ter bescherming van de consument en werd geregeld bij wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling (*Belgisch Staatsblad*, 1 april 1994). In principe moet men verzekerd zijn maar uit de parlementaire werkzaamheden met betrekking tot de wet van 16 februari 1994 alsmede uit het antwoord van de Minister van Economische Zaken op een parlementaire vraag (vraag nr. 193 van de heer Breyne van 22 juli 1993) blijkt dat al diegenen die bij gelegenheid en dus incidenteel reizen organiseren, niet worden beoogd door de wetgeving van 16 februari 1994.

In het antwoord op de vraag van de heer Breyne wordt gesteld : « Tenslotte, lijkt het mij dat de jaarlijkse organisatie van reizen door de scholen of zelfs door clubs of sommige verenigingen, niet mag worden vergeleken met de activiteiten van de beroepsbeoefenaars in de toeristische sector, noch worden onderworpen aan dezelfde vereisten, teneinde te vermijden dat de schoolreizen of uitstapjes van een bond van gepensioneerden veel moeilijker worden. ».

Ten tweede wil deze ordonnantie door het definiëren van winstgevende activiteiten de vrijstelling ook verlenen aan andere verenigingen (sportclubs, sociaal-culturele verenigingen en vergelijkbare verenigingen) die reizen organiseren in het kader van hun maatschappelijke doelstelling zonder dat het de bedoeling is van die reizen een winstgevende activiteit te maken.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

De bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt in artikel 4, 10° dat toerisme een culturele aangelegenheid is zoals bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet, het huidige artikel 127, § 1, 1° van de Gecoördineerde Grondwet. Het advies van de Raad van State, punt 4, bij het Vlaams ontwerp van decreet « tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus », stelt echter duidelijk dat het hier gaat over een aspect van de vestigingsvoorwaarden inzake reisbureaus. Dit behoort tot de bevoegdheid van de gewesten op grond van artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6° van de voormelde bijzondere wet.

voyages. La présente ordonnance entend procéder de la même manière pour les organisations de jeunesse ayant leur siège dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La présente proposition d'ordonnance ne modifie en rien l'applicabilité de la loi sur les contrats de voyage aux organisations et associations de jeunesse. Cette matière relève de la législation en matière de pratiques commerciales ainsi que de la législation protégeant le consommateur. Elle est réglée par la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1994). En principe, chaque voyageur doit être assuré. Mais il ressort des travaux parlementaires relatifs à la loi du 16 février 1994 ainsi que de la réponse du Ministre de l'Economie à une question parlementaire (question n° 193 de M. Breyne du 22 juillet 1993) que tous ceux qui organisent occasionnellement, et donc incidemment, des voyages ne sont pas visés par la loi du 16 février 1994.

La réponse à la question de M. Breyne précise : « Enfin, il me semble que l'organisation annuelle de voyages par les écoles ou même par certains clubs ou associations ne peut être comparée aux activités des professionnels dans le domaine du tourisme, ni être soumise aux mêmes exigences, sous peine de rendre beaucoup plus difficile les voyages scolaires ou les excursions d'un club de pensionnés. ».

En deuxième lieu, la présente ordonnance entend, en définissant les activités lucratives, exempter également d'autres associations (clubs sportifs, associations socioculturelles et associations comparables) qui organisent des voyages dans le cadre de leur objet social sans que leur objectif soit d'en faire une activité lucrative.

Commentaires des articles

Article 1^{er}

La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 prévoit en son article 4, 10° que le tourisme est une matière culturelle, telle que visée à l'article 59*bis* de la Constitution, actuel article 127, § 1^{er}, 1° de la Constitution coordonnée. L'avis du Conseil d'Etat, point 4, sur le projet de décret flamand « modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages » indique toutefois clairement qu'il s'agit en l'occurrence d'un aspect des conditions d'établissement des agences de voyages, ce qui est du ressort des Régions sur pied de l'article 6, § 1^{er}, VI, 5^e alinéa, 6° de la loi spéciale précitée.

Artikel 2

Het nieuwe artikel voorziet voor Brussel een bijkomende uitzondering op artikel 1, § 1, van de wet van 21 april 1965 voor volgende jeugdorganisaties en -verenigingen :

1° de « organisations de jeunesse » en de « groupements de jeunesse », zoals bedoeld in artikel 2 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 1980 « fixant les conditions de reconnaissance et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse. »

Onder dit decreet wordt verstaan onder :

- organisation de jeunesse : « une association volontaire de personnes physiques ou morales qui, répondant aux conditions prévues à l'article 3 ci-après, contribuent au développement par les jeunes de leurs responsabilités et aptitudes personnelles en vue de les aider à devenir des citoyens actifs, responsables et critiques au sein de la société »
- groupement de jeunesse : « une association ou un groupe qui, sans répondre à l'ensemble des conditions fixées à l'article 3, ont une activité spécifique conçue au profit des jeunes et contribuant de manière suffisamment large à leur formation. »

2° de particuliere, plaatselijke, intergemeenschappelijke en provinciale jeugdwerkinitiatieven bedoeld in artikel 2 van het Vlaams decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid.

In dit decreet wordt verstaan onder :

- jeugdwerk : groepsgericht sociaal-cultuur werk op basis van niet-commerciële doelen voor of door de jeugd, die daaraan deelneemt op vrijwillige basis, in de sfeer van de vrije tijd, onder educatieve begeleiding en georganiseerd door particuliere jeugdverenigingen, of door gemeentelijke of provinciale openbare besturen;
- particulier jeugdwerk : het jeugdwerk met een privaatrechtelijke status;
- plaatselijk jeugdwerk : jeugdwerk dat zich hoofdzakelijk binnen de gemeente of het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ontwikkelt;
- intergemeentelijk jeugdwerk : jeugdwerk dat voor een representatief aantal kinderen en jongeren uit een beperkt aantal aangrenzende gemeenten wordt opgezet en dat van dezelfde aard is als het plaatselijk jeugdwerk;

Article 2

Le nouvel article prévoit, pour Bruxelles, une exception supplémentaire à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 21 avril 1965 en faveur des organisations et associations de jeunesse bruxelloises suivantes :

1° les « organisations de jeunesse » et les « groupements de jeunesse », visés à l'article 2 du décret de la Communauté française du 20 juin 1980 « fixant les conditions de reconnaissance et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse. »

Au sens de ce décret, on entend par :

- organisation de jeunesse : « une association volontaire de personnes physiques ou morales qui, répondant aux conditions prévues à l'article 3 ci-après, contribuent au développement par les jeunes de leurs responsabilités et aptitudes personnelles en vue de les aider à devenir des citoyens actifs, responsables et critiques au sein de la société. »
- groupement de jeunesse : « une association ou un groupe qui, sans répondre à l'ensemble des conditions fixées à l'article 3, ont une activité spécifique conçue au profit des jeunes et contribuant de manière suffisamment large à leur formation. »

2° l'animation de jeunes privée, locale, intercommunale et provinciale, visée à l'article 2 du décret flamand du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communale, intercommunale et provinciale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes.

Au sens de ce décret, on entend par :

- animation des jeunes : des initiatives socioculturelles s'adressant à des groupes, partant d'objectifs non commerciaux, entreprises pour ou par la jeunesse qui y participe sur une base volontaire, pendant les loisirs sous accompagnement éducatif et organisées par des associations de jeunesse privées ou par des administrations publiques communales ou provinciales;
- animation des jeunes privée : l'animation des jeunes ayant un statut de droit privé;
- animation des jeunes locale : l'animation des jeunes qui se déroule essentiellement dans la commune ou dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- animation des jeunes intercommunale : l'animation des jeunes organisée pour un nombre représentatif d'enfants et de jeunes d'un nombre limité de communes limitrophes et qui est de la même nature que l'animation des jeunes locale;

– provinciaal jeugdwerk :

a) de bovenlokale of provinciale tussenstructuren van de landelijke jeugdorganisaties;

b) de jeugdwerkinitiatieven met een bovenlokaal of provinciaal bereik;

3° de landelijk georganiseerde jeugdverenigingen en de lokale jeugdverenigingen zoals omschreven in artikel 2, 3° en 4°, van het decreet van 29 maart 2002 op het Vlaamse jeugdbeleid.

In dit decreet wordt verstaan onder :

– Een landelijk georganiseerde jeugdvereniging : een privaatrechtelijke organisatie die blijkens haar doelstellingen en handelingen aan jeugdwerk doet met deelnemers uit vier provincies van het Nederlands taalgebied of het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

– Een lokale jeugdvereniging : een privaatrechtelijke of feitelijke organisatie die blijkens haar doelstellingen en handelingen aan jeugdwerk doet waarbij het merendeel van de deelnemers uit een of een beperkt aantal aangrenzende gemeenten komt. Om als lokale jeugdvereniging te worden beschouwd, moet de vereniging opgenomen zijn in het gemeentelijk of provinciaal jeugdwerkbeleidsplan. Als ze niet is opgenomen in het jeugdwerkbeleidsplan, dan moet de landelijk georganiseerde jeugdorganisatie het bewijs van de lokale werking leveren.

De onder 1° tot 3° vermelde jeugdorganisaties en -verenigingen moeten volgens deze ordonnantie om reizen en verblijven te organiseren voor hun leden, en om deze te verkopen aan hun leden niet meer voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 1, § 1, van de wet van 21 april 1965.

Door jeugdorganisaties en -verenigingen uit het toepassingsveld te lichten van de wet van 21 april 1965 komt voor hen de vergunningsplicht, opgelegd door deze wet, te vervallen. Het is niet de bedoeling dat jeugdorganisaties hun reizen of verblijven zouden organiseren voor of verkopen aan niet-leden. Hiermee bepalen we expliciet dat de erkende jeugdverenigingen voor de organisatie van reizen, bivaks, kampen en dergelijke niet gevat zijn door de wetgeving op de reisbureaus.

Jeugdorganisaties worden expliciet vermeld, omdat er volwaardige definities van deze organisaties bestaan in de decreten van de respectieve gemeenschappen. Dat is echter niet het geval voor de overige verenigingen voor wie de vrijstelling eveneens zou moeten gelden. Voor activiteiten van sportclubs, sociaal-culturele verenigingen en alle andere verenigingen die reizen organiseren in het kader van

– animation des jeunes provinciale :

a) les structures intermédiaires supralocales ou provinciales des organisations de jeunesse communautaires;

b) les initiatives d'animation des jeunes à portée supralocale ou provinciale;

3° les associations communautaires de jeunesse et les associations locales de jeunesse, telles que définies à l'article 2, 3° et 4° du décret du 29 mars 2002 sur la politique flamande de la jeunesse.

Au sens de ce décret, on entend par :

– Une association communautaire de jeunesse : une organisation de droit privé qui, d'après ses objectifs et ses activités, est active dans l'animation des jeunes dans au moins quatre provinces de la région de langue néerlandaise ou dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

– Une association locale de jeunesse : une organisation de droit privé ou de fait qui, d'après ses objectifs et ses activités, est active dans l'animation des jeunes et dont la plupart des participants viennent d'une commune ou d'un nombre restreint de communes limitrophes. Pour être considérée comme association locale de jeunesse, l'association doit figurer dans le plan de politique d'animation de jeunes communal ou provincial. Si elle ne figure pas dans le plan de politique d'animation de jeunes, l'association de jeunesse organisée au niveau communautaire doit fournir la preuve qu'elle a une activité locale.

Dans le cadre de la présente ordonnance, les organisations et associations de jeunesse, mentionnées sous les points 1° à 3°, ne doivent plus répondre aux conditions visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 21 avril 1965 pour organiser les voyages et séjours de leurs membres et les vendre à ces derniers.

En distrayant les organisations et associations de jeunesse du champ d'application de la loi du 21 avril 1965, l'obligation d'autorisation, imposée par cette loi, cesse donc de leur être applicable. L'objectif n'est pas que les organisations de jeunesse organisent ou vendent des voyages ou séjours aux non-membres. Nous prévoyons dès lors explicitement que la législation sur les agences de voyages ne s'applique pas à l'organisation, par des associations de jeunesse reconnues, de voyages, de bivouacs, de camps et autres.

Les organisations de jeunesse sont mentionnées explicitement parce que les décrets des différentes communautés définissent de manière exhaustive ces organisations, ce qui n'est pas le cas des autres organisations qui devraient également bénéficier de l'exemption. Il faut une disposition analogue pour les activités de clubs sportifs, d'associations socioculturelles et de toutes les autres associations qui or-

hun maatschappelijke doelstelling zonder dat het de bedoeling is daarvan een winstgevende activiteit te maken, is een analoge regeling nodig.

Vandaar legt § 5 het begrip « winstgevende activiteiten » uit. « Niet-winstgevend » wordt beschouwd als « met een niet-commercieel karakter ». Deze interpretatie maakt duidelijk dat ook andere bepaalde verenigingen dan jeugdverenigingen een vrijstelling op de reisbureauwetgeving genieten. Een niet-winstgevende activiteit valt immers niet onder reisbureauwetgeving. Verenigingen die reizen organiseren zonder dat het de bedoeling is daarvan een winstgevende activiteit te maken (maar dit doen in het kader van hun maatschappelijke doelstelling en enkel voor hun aangesloten leden) vallen dus ook buiten de reisbureauwetgeving.

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking, dit is de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Jan BÉGHIN (N)
Nadia EL YOUSFI (F)
Els AMPE (N)
Julie de GROOTE (F)
Alain DAEMS (F)
Walter VANDENBOSSCHE (N)

ganisent des voyages dans le cadre de leur objet social sans que leur objectif soit d'en faire une activité lucrative.

C'est pourquoi le § 5 définit la notion d' « activités lucratives ». Par « non lucratif », on entend « à caractère non commercial ». Cette interprétation montre clairement qu'outre les associations de jeunesse, certaines autres associations bénéficient d'une exemption de la loi sur les agences de voyages. En effet, la loi sur les agences de voyages ne s'applique pas à une activité non lucrative. Les associations qui organisent des voyages sans que leur objectif soit d'en faire une activité lucrative (mais qui le font dans le cadre de leur objet social et uniquement pour leurs membres affiliés) ne relèvent donc pas non plus de la loi sur les agences de voyages.

Article 3

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de la publication, c'est-à-dire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Aan artikel 1 van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus wordt in het kader van de regeling voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een § 4 en een § 5 toegevoegd, die luiden als volgt :

« § 4. – Artikel 1, § 1, is niet van toepassing op de volgende jeugdorganisaties en -verenigingen voorzover ze de reizen en verblijven organiseren voor en verkopen aan hun aangesloten leden :

1. de « organisations de jeunesse » en de « groupements de jeunesse », zoals bedoeld in artikel 2 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 1980 « fixant les conditions de reconnaissance et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse. »;
2. de particuliere, plaatselijke, intergemeenschappelijke en provinciale jeugdwerkinitiatieven bedoeld in artikel 2 van het Vlaams decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid;
3. de landelijk georganiseerde jeugdverenigingen en de lokale jeugdverenigingen zoals omschreven in artikel 2, 3° en 4°, van het decreet van 29 maart 2002 op het Vlaamse jeugdbeleid.

§ 5. – In het kader van deze wet wordt onder winstgevende werkzaamheid verstaan : « de activiteit van personen, die, hetzij in eigen naam, hetzij in naam of voor rekening van een al dan niet met rechtspersoonlijkheid beklede derde, met of zonder winstoogmerk, een commerciële, financiële of industriële activiteit uitoefenen en die producten of diensten te koop aanbieden of verkopen. ».

PROPOSITION D'ORDONNANCE**modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

A l'article 1^{er} de la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages sont ajoutés, dans le cadre de la réglementation pour la Région de Bruxelles-Capitale, un § 4 et un § 5 rédigés comme suit :

« § 4. – L'article 1^{er}, § 1^{er}, n'est pas applicable aux organisations et associations de jeunesse suivantes pour autant qu'elles organisent et vendent les voyages et séjours à leurs membres affiliés :

1. les « organisations de jeunesse » et les « groupements de jeunesse », visés à l'article 2 du décret de la Communauté française du 20 juin 1980 « fixant les conditions de reconnaissance et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse »;
2. l'animation de jeunes privée, locale, intercommunale et provinciale, visée à l'article 2 du décret flamand du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communale, intercommunale et provinciale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes;
3. les associations communautaires de jeunesse et les associations locales de jeunesse, visées à l'article 2, 3° et 4° du décret flamand du 29 mars 2002 sur la politique flamande de la jeunesse.

§ 5. – Dans le cadre de la présente loi, on entend par activité lucrative : « l'activité de personnes qui, soit en leur nom propre, soit au nom ou pour le compte d'un tiers doté ou non de la personnalité juridique, avec ou sans but lucratif, exercent une activité commerciale, financière ou industrielle et mettent en vente ou vendent ces produits ou services. ».

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*

Jan BÉGHIN (N)
Nadia EL YOUSFI (F)
Els AMPE (N)
Julie de GROOTE (F)
Alain DAEMS (F)
Walter VANDENBOSSCHE (N)

Article 3

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

